

Žilinský samosprávny kraj  
zriaďovateľ

NAŠE OZNAČENIE  
E 01/2013 P93 1600/12/2013

**JŠ** Jazyková škola  
Veľká Okružná 24  
010 01 Žilina

Gymnázium Veľká okružná 22 010 01 Žilina	
29 -10- 2013	
Podpis čísla 1690	Číslo čísla 12/2013
Prílohy/číslo 119	Základ

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE č. 2/2013

uzatvorená podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákona č. 446/2001 Z. z. o majetku vyšších územných celkov v znení neskorších predpisov a v zmysle Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom Žilinského samosprávneho kraja

medzi zmluvnými stranami

**Požičiavateľ:** Jazyková škola  
**Sídlo:** Veľká okružná 24, Žilina  
**v zastúpení:** Mgr. Alexandra Hučeková, riaditeľka školy  
**IČO:** 00215597  
**DIČ:** 2020671785  
**Bankové spojenie:** Prima banka, pobočka Žilina  
**Číslo účtu:** 0302123110/5600

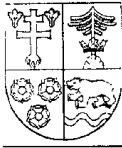
**Vypožičiavateľ:** Gymnázium  
**Sídlo:** Veľká okružná 22, Žilina  
**v zastúpení:** Mgr. Peter Balko, riaditeľ školy  
**IČO:** 00160890  
**DIČ:** 2021508335  
**Bankové spojenie:** Prima banka, pobočka Žilina  
**Číslo účtu:** 5600082110/5600

Zriaďovateľ požičiavateľa aj vypožičiavateľa je Žilinský samosprávny kraj.

### Článok I. Úvodné ustanovenia

1. Žilinský samosprávny kraj (ďalej len „ŽSK“) je vlastníkom nehnuteľnosti – budovy, ktorá sa nachádza v Žiline, ul. Veľká okružná 24, súpisné číslo 1127, postavenej na pozemku parcela č. 1090/4 zastavané plochy a nádvoria o výmere 1541 m<sup>2</sup>, v katastrálnom území Žilina a zapísaných Správou katastra v Žiline na liste vlastníctva č. 6478.

2. Požičiavateľ je správcom nehnuteľnosti uvedenej v odseku 1 tohto článku a podľa Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom ŽSK je oprávnený ho (alebo jeho časť) so súhlasom zriaďovateľa (vlastníka) prenechať do výpožičky a byť nositeľom všetkých práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy pre požičiavateľa.



Žilinský samosprávny kraj  
zriaďovateľ

**JŠ** Jazyková škola  
Veľká Okružná 24  
010 01 Žilina

## **Článok II. Predmet výpožičky**

Požičiavateľ požičiava a tým prenecháva na dočasné užívanie vypožičiavateľovi priestory Jazykovej školy v Žiline, Veľká okružná 24, a to 10 učební, chodby a hygienické zariadenia na prizemí, 1. a 2. poschodí Jazykovej školy počas vyučovacích hodín gymnázia.

## **Článok III. Doba výpožičky**

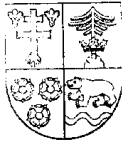
1. Výpožička sa uzatvára na dobu určitú od **01.11.2013 do 30.06.2014**.
2. Ak nebolo dohodnuté inak, vypožičiavateľ je povinný k dátumu skončenia výpožičky predmet výpožičky vypratáť a odovzdať požičiavateľovi v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie.

## **Článok IV. Účel výpožičky**

Účelom výpožičky je využívanie predmetu výpožičky – učební, chodieb a hygienických zariadení – iba pre vyučovací proces vypožičiavateľa, tak, ako mu to stanovuje Zriaďovacia listina Gymnázia zo dňa 1.11.2009.

## **Článok V. Úhrada nákladov za poskytnuté služby spojené s užívaním predmetu výpožičky**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ nebude pre vypožičiavateľa počas trvania doby výpožičky zabezpečovať poskytovanie žiadnych služieb spojených s užívaním predmetu výpožičky. Všetky náklady za dodávku zemného plynu, vodné, stočné, zrážkovú vodu, elektrickú energiu budú dodávateľmi fakturované na požičiavateľa, ktorý na základe priložených prepočtov a vyúčtovacích faktúr bude prefakturovať pomernú časť nákladov na plyn, vodné, stočné, zrážkovú vodu, elektrickú energiu vypožičiavateľovi, t.j. Gymnázium, Veľká okružná 22, Žilina.
  - a) **zemný plyn na vykurovanie:** číslo merača 300802980100  
dodávateľ: Slovenský plynárenský priemysel, a. s., 825 11 Bratislava, zákaznícke centrum Žilina, Závodská cesta 26.  
Spotreba plynu na vykurovanie priestorov bude prefakturovaná Gymnázium, Veľká okružná 22, Žilina na základe vyúčtovacej faktúry za plyn, na základe priložených prepočtov m3 vykurovaných priestorov, ktoré gymnázium využíva na svoju činnosť.
  - b) **voda a stočné, zrážková voda**  
dodávateľ: Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a. s., Bôrická cesta 1960, 010 57 Žilina, číslo odberného miesta: 1003-100-0 zrážková voda: 1003-107-0  
Voda, stočné a zrážková voda bude prefakturovaná gymnázium na základe skutočnej spotreby vody podľa vyúčtovacej faktúry a podľa počtu hodín, ktoré gymnázium učí v budove jazykovej školy.
  - c) **elektrická energia:**  
dodávateľ: Stredoslovenská energetika, Ul. Republiky 5, 010 47 Žilina, číslo odberného miesta:



Žilinský samosprávny kraj  
zriaďovateľ

**JŠ** Jazyková škola  
Veľká Okružná 24  
010 01 Žilina

7216907, číslo zmluvy: 7216907 1

Elektrická energia bude prefakturovaná gymnáziu na základe vyúčtovacej faktúry za elektrickú energiu a na základe prepočtov podľa počtu hodín, ktoré gymnázium učí v budove jazykovej školy.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ je povinný zaplatiť požičiavateľovi príspevok na vykurovanie priestorov, na elektrickú energiu, vodné, stočné a zrážkovú vodu za obdobie od 1. septembra 2013 do 30. júna 2014 v celkovej sume **3.890,00 €**. Táto suma je rozpočítaná na **8 mesiacov (november 2013 – jún 2014)**. Úhrada mesačnej platby v sume **486,25 €** bude realizovaná na základe vystavenej faktúry, vždy do 15. dňa v príslušnom mesiaci.
3. Ak vypožičiavateľ neuhradí úhradu za poskytované služby podľa tohto článku riadne (v stanovenej výške a včas), je povinný zaplatiť úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia Vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v platnom znení.

#### Článok VI. Sankcie

V prípade, že vypožičiavateľ si nespĺní povinnosť riadne a včas zaplatiť pomernú časť nákladov na energiu a vodu, stočné a zrážkovú vodu, je vypožičiavateľ oprávnený požadovať od neho zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,08 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania až do zaplatenia. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok požičiavateľa na náhradu škody, ktorej sa môže požičiavateľ domáhať bez ohľadu na výšku zaplatenej zmluvnej pokuty. Zaplatením zmluvnej pokuty nezaniká vypožičiavateľovi povinnosť platiť úrok z omeškania vo výške podľa platných právnych predpisov a povinnosť plnenia podľa tejto zmluvy, ak sa strany nedohodnú inak.

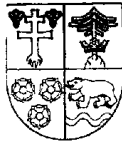
#### Článok VII. Práva a povinnosti zmluvných strán

##### 1. Na strane požičiavateľa:

- a) povinnosť odovzdať predmet výpožičky uvedený v Článku II. v stave spôsobilom na užívanie na dojednaný účel
- b) právo vykonávať kontrolu poverenými osobami, či vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky riadnym spôsobom v súlade s dohodnutými podmienkami tejto zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi a za týmto účelom je oprávnený vyžadovať prístup do predmetu výpožičky.

##### 2. Na strane vypožičiavateľa:

- a) povinnosť užívať predmet výpožičky len na účel dohodnutý touto zmluvou, t.j. len na vyučovanie
- b) povinnosť platiť požičiavateľovi príspevok na plyn, elektrinu, vodu, stočné a zrážkovú vodu riadne a včas v termíne splatnosti,
- c) povinnosť užívať predmet výpožičky s riadnou starostlivosťou tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu,
- d) povinnosť zabezpečiť na vlastné náklady obvyklé udržiavanie predmetu výpožičky, najmä udržiavať čistotu
- e) povinnosť vopred prerokovať s požičiavateľom akékoľvek úpravy a opravy predmetu nájmu – bez predchádzajúceho písomného súhlasu nie je oprávnený tieto uskutočniť, potrebu opráv, ktoré sú v réžii požičiavateľa, je vypožičiavateľ povinný písomne oznámiť požičiavateľovi bezodkladne, v opačnom prípade zodpovedá za vzniknuté škody,



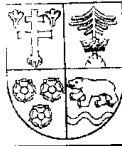
Žilinský samosprávny kraj  
zriaďovateľ

**JŠ** Jazyková škola  
Veľká Okružná 24  
010 01 Žilina

- f) povinnosť zabezpečovať v plnom rozsahu na svoje náklady dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pri užívaní predmetu výpožičky, najmä vyplývajúce zo zákona č. 124/2006 Z. z. v platnom znení, zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet výpožičky, udržiavať predmet výpožičky v súlade so všeobecne záväznými hygienickými predpismi výlučne na svoje náklady,
  - g) povinnosť stanoviť prevádzkový čas zariadenia v predmete výpožičky tak, aby boli v súlade s prevádzkovým časom požičiavateľa,
  - h) povinnosť vopred konzultovať s požičiavateľom umiestnenie informačných a reklamných tabúľ na objekte, kde sa predmet výpožičky nachádza,
  - ch) vždy na začiatku nového školského roka je potrebné dohodnúť, ktoré učebne bude gymnázium využívať tak, aby to nebránilo prevádzke oboch škôl. Prílohou tejto zmluvy bude rozvrh vyučovania gymnázia v budove jazykovej školy
  - i) pracovníci gymnázia sú povinní zamykať učebne v priestoroch jazykovej školy,
  - j) za prípadné škody, ktoré sa stanú na majetku jazykovej školy alebo gymnázia počas využívania druhou stranou zodpovedá vždy strana, ktorá učebne využíva,
  - k) pred začatím vyučovania a po jeho skončení skontrolujú školníci jazykovej školy a gymnázia miestnosti a zistené škody nahlásia vedeniu oboch škôl,
  - l) za bezpečnosť svojich žiakov zodpovedajú jazyková škola a gymnázium
  - m) jazyková škola poskytne duplikáty kľúčov od učební, ktoré bude gymnázium využívať.
3. Vypožičiavateľ má právo používať spoločné priestory, najmä hygienické zariadenia požičiavateľa s tým, že je povinný udržiavať ich čistotu a poriadok.
  4. Vypožičiavateľ nie je oprávnený vykonávať žiadne úpravy týkajúce sa predmetu výpožičky bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu nákladov spojených so zmenou predmetu výpožičky len vtedy, ak mu bol udelený predchádzajúci písomný súhlas a požičiavateľ sa v tomto súhlase zaviazal uhradiť tieto náklady.
  5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky, a to ani jeho časť do podnájmu alebo výpožičky tretím osobám, požičať priestory iným osobám alebo organizáciám bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa a nesmie tento majetok ani žiadnym iným spôsobom zaťažiť,
  6. Požičiavateľ nezodpovedá za škody na majetku vneseného do predmetu výpožičky vypožičiavateľom.

#### **Článok VIII. Skončenie výpožičky**

1. Výpožička končí uplynutím dohodnutej doby uvedenej v čl. III. Ods. 1 tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky najneskôr v posledný deň výpožičky, ak nie je dohodnuté inak.
3. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy a požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením dohodnutej doby výpožičky v prípade závažných dôvodov. Za závažné dôvody sa považujú najmä, ak:



Žilinský samosprávny kraj  
zriaďovateľ

**JŠ** Jazyková škola  
Veľká Okružná 24  
010 01 Žilina

- predmet výpožičky potrebuje požičiavateľ pre svoje účely, s podmienkou, že k odstúpeniu od zmluvy dal predchádzajúci súhlas zriaďovateľ,
- vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom v tejto zmluve,
- vypožičiavateľ ohrozi alebo zanedbáva starostlivosť o predmet výpožičky,
- vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky tretím osobám
- vypožičiavateľ poruší ktorúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy.

Požičiavateľ má právo odstúpiť od tejto zmluvy pri porušení vyššie uvedenej povinnosti s podmienkou, že požičiavateľ vypožičiavateľa na porušenie/nesplnenie povinnosti písomne upozornil a v stanovenej lehote, ktorá je najmenej 15 kalendárnych dní, nedošlo k náprave. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia vypožičiavateľovi. Odstúpením od tejto zmluvy sa zmluva neruší od počiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia vypožičiavateľovi. Odstúpenie musí mať písomnú formu, musí byť doručené vypožičiavateľovi a musí byť v ňom uvedený dôvod odstúpenia, inak je neplatné.

4. Pred uplynutím dohodnutej doby výpožičky môže výpožička skončiť aj dohodou zmluvných strán.

#### Článok IX. Záverečné ustanovenia

- Zmluva je vyhotovená v troch exemplároch s platnosťou originálu. Každá zmluvná strana obdrží jeden exemplár. Jeden exemplár obdrží zriaďovateľ – Žilinský samosprávny kraj.
- Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú i na právnych nástupcov obidvoch zmluvných strán.
- Zmluvné strany môžu meniť alebo doplniť obsah tejto zmluvy len formou písomných dodatkov k zmluve.
- Právne vzťahy výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 116/1990 Zb. v platnom znení, Občianskeho zákonníka a ostatnými platnými právnymi predpismi majúcimi vzťah k predmetu a účelu tejto zmluvy.
- Účastníci zmluvy prehlasujú, že jej rozumejú a súhlasia s ňou, čo potvrdzujú svojim podpisom.
- Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Zmluva nadobúda účinnosť prvým nasledujúcim dňom po jej zverejnení na webovom sídle požičiavateľa.

V Žiline, dňa 29. októbra 2013

Požičiavateľ:  
**Jazyková škola**  
Veľká okružná 24

Mgr. Alexandra Riuceková  
riaditeľka školy  
Jazyková škola  
Veľká okružná 24, Žilina

Vypožičiavateľ:  
**Gymnázium**  
Veľká okružná 22

Mgr. Peter Balko  
riaditeľ školy  
Gymnázium  
Veľká okružná 22, Žilina